

LOS BENEFICIOS DEL BILINGÜISMO

El bilingüismo tiene efectos positivos en la estructuración del cerebro y consecuentemente, en la manera en que éste funciona.

Intenten por un momento frotar su barriga con la mano derecha en forma circular mientras que golpean su cabeza con la mano izquierda. Al hacer estos movimientos están usando diferentes zonas de sus cerebros que han formado circuitos neuronales a medida que ustedes crecían. **Estos circuitos neuronales le permiten al cerebro funcionar de manera más eficiente y coordinada y empiezan a moldearse desde el nacimiento.**

La arquitectura cerebral (la manera en que se organizan las conexiones entre las neuronas) está determinada por la genética, el ambiente y la experiencia. En las primeras etapas de la vida el cerebro forma más conexiones de las que va a necesitar después (éstas últimas luego se podan). Una vez queda establecido el circuito entre diferentes neuronas y zonas del cerebro no es posible modificarlo, es por ello que las experiencias tempranas tienen tanto peso en la arquitectura cerebral (National Scientific Council on the Developing Child, 2007)

¿Qué pasa cuando los bebés oyen más de un idioma?

Los recién nacidos tienen la capacidad de discriminar todos sonidos de cualquier idioma. Cabe aclarar que discriminarán con mayor rapidez los sonidos de la que será su lengua materna, pues vienen oyéndola desde el vientre. Sin embargo, entre los 0 y los 8 meses de nacidos pueden identificar con igual facilidad los sonidos de cualquier otra lengua.

Hacia los 8 meses su lengua materna tiene un peso mayor y ya no les es

igual de fácil discriminar los sonidos de otras lenguas (Kuhl, 2011).

Estudios realizados por Patricia Kuhl, han demostrado que entre los 8 y los 10 meses los bebés pueden “recuperar” su habilidad de discriminación de cualquier lenguaje si interactúan con un adulto que les hable en dicho idioma. **(Para más información ver el video https://www.ted.com/talks/patricia_kuhl_the_linguistic_genius_of_babies?language=es)**

¿Qué pasa si no puedo hablarle en otro idioma a mi hijo desde bebé??

A grandes rasgos, se puede hablar de dos tipos de bilingüismo: el simultáneo y el sucesivo. El primero se refiere a aprendizaje de dos idiomas al mismo tiempo, antes de los 2 años. El sucesivo se refiere al aprendizaje de una segunda lengua, casi siempre en el jardín o colegio, una vez se ha adquirido la lengua materna (Owens, 1996).

En los dos casos el proceso de aprendizaje comparte algunas características: en el primer periodo los niños perciben los sonidos de la lengua, luego empiezan a expresar palabras cortas y aisladas, a medida que crecen irán construyendo frases de dos palabras y luego frases más complejas. En este proceso aprenden no solo a identificar los sonidos característicos del idioma y la prosodia propia del mismo (la “melodía” o entonación con que se habla), la estructura sintáctica entre otras.

Durante la fase de adquisición de vocabulario, los bilingües simultáneos no diferencian entre los dos idiomas. Para estos niños, las palabras (que son configuraciones de sonidos) son parte del mismo código lingüístico, es decir, no hacen traducción de un idioma a otro al nombrar un objeto. Los bilingües sucesivos por su parte, usan diversos elementos de su lengua materna como punto de partida para aprender el segundo idioma (Owens, 1996).

En los dos tipos de bilingüismo temprano (antes de los 4 años) se están formando los circuitos neuronales que serán luego la base para aprender un tercer o cuarto idioma. Los niños aprenden con facilidad a hablar nuevos idiomas porque sus cerebros forman con mayor rapidez conexiones neuronales. Hay ciertos periodos, llamados “periodos sensibles” en los que dichas conexiones son fácilmente modificadas por el ambiente y las experiencias. Una vez ha terminado el periodo sensible es más difícil modificar los circuitos neuronales. Así que, entre más temprano se esté interactuando con hablantes del segundo lenguaje más fácil será aprenderlo (Kuhl, 2011).

¿Hay más dificultades al aprender dos idiomas que al aprender solo uno?

No necesariamente. Cuando se aprende a hablar la lengua materna típicamente hay dificultades en la articulación de algunos fonemas o se usa 1 palabra con el significado de una frase, hay también generalizaciones en las que una palabra es usada para nombrar varios objetos que hacen parte de una misma categoría (por ejemplo, fresa para nombrar a varias frutas).

Los niños bilingües a veces, se demoran un poco más que los monolingües

en expresarse, pero esto no quiere decir que no vayan a hablar, quiere decir que su fase de percepción y discriminación de fonemas (previa a la expresión), es un poco más larga. Es posible también que al preguntarles cómo se llama un objeto se tarden más en dar la respuesta, pues tienen un “diccionario mental” más amplio donde deben ubicar las palabras y filtrar luego en qué idioma producirlas.

¿Qué beneficios tiene el bilingüismo a corto y largo plazo?

A corto plazo...

Potencia la discriminación auditiva (capacidad de identificar diferentes sonidos). Esta habilidad será muy útil luego para aprender un tercer o cuarto idioma (Kuhl, 2011).

Forma circuitos neuronales rápidamente que serán la base del aprendizaje de nuevos idiomas o de nuevas habilidades (Owens, 1996).

Fomenta el desarrollo de análisis metalingüístico (análisis de

las características de cada lenguaje y las asociaciones con las culturas que lo hablan) (Owens, 1996).

Permite el procesamiento en red, usando diferentes áreas del cerebro. Esto facilita por ejemplo el aprendizaje de los aspectos emocionales del lenguaje y no solo los racionales (a diferencia del aprendizaje de otro idioma cuando se es adulto, o mayor de 7 años (Kuhl, 2011).

A largo plazo...

Fomenta el pensamiento divergente, que es la capacidad de encontrar soluciones diferentes a una situación problemática (Owens, 1996).

Incentiva la creatividad (Owens, 1996).

Puede retrasar hasta 5 años la aparición de los síntomas del deterioro cognitivo, ya que el cerebro usa múltiples áreas del cerebro para resolver tareas. Al dañarse ciertas

áreas, otras que han adquirido funciones asociadas pueden suplir el trabajo de las áreas afectadas (Grundy, et al. 2017)

Tienen menor desempeño en tareas que requieren el uso de las funciones ejecutivas (inhibición de comportamiento, memoria de trabajo, filtrar información) (Kazemeini, 2016).

Tienen mejor desempeño al resolver problemas experimentales que requieren alto control atencional (Bialystok, 1999).

Referencias

Bialystok, E. (1999) Cognitive Complexity and Attentional Control in the Bilingual Mind. *Child Development*, May/June 70(3) 636-644

Grundy, J., Anderson, J. & Bialystok, E. (2017) Neural Correlates of Cognitive Processing in Monolinguals and Bilinguals.

Kazemeini, T., & Fadardi, J.S (2016) Executive Function: Comparing Bilingual and Monolingual Iranian University Students. *Journal of Psycholinguistic Research* 45(6):1315-1326.

Kuhl, P. (2011) The Linguistic Genius of babies. *Ted Talks* https://www.ted.com/talks/patricia_kuhl_the_linguistic_genius_of_babies?language=es

National Scientific Council on the Developing Child (2007). The Timing and Quality of Early Experiences Combine to Shape Brain Architecture: Working Paper #5. <http://www.developingchild.net>

Owens, R. (1996) *Desarrollo del lenguaje*. 5ta edición. Prentice Hall

Bibliografía

Lang, L., Katerelos, M., Levy, B., Gauna, K., Treault, K., Ferraro, V. (2001) *Bilingual signed and spoken language acquisition from birth: implications for the mechanisms underlying early bilingual language acquisition*. Cambridge University Press